



LA CITTÀ DI RAVELLO È PATRIMONIO  
DELL'UNESCO

# ravello*time*

Report telematico edito dall'**Azienda di Soggiorno e Turismo di Ravello**, in collaborazione con **Fondazione Ravello-Ravello Festival** - Autorizzazione del Tribunale di Salerno n. 28 del 2004  
Direttore Responsabile: **Michele Cinque** - Prodotto da: **Comunicazione e Territori** [www.cometer.it](http://www.cometer.it)  
Grafica e ideazione: **Paolo Popoli** [paolo.popoli@tin.it](mailto:paolo.popoli@tin.it)  
[www.ravello.time.it](http://www.ravello.time.it) - [www.ravellofestival.com](http://www.ravellofestival.com)  
[info@ravello.time.it](mailto:info@ravello.time.it) - [info@ravellofestival.com](mailto:info@ravellofestival.com)

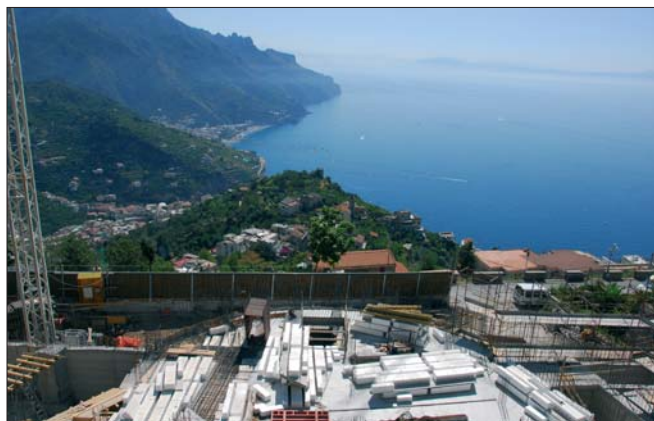


venerdì 22 agosto 2008  
numero 29 anno V

## Il primo concerto all'Auditorium "Oscar Niemeyer" *Domenica 24 l'evento "Ravello, città visibile"*

IT "Ravello, città visibile" è il titolo del primo concerto (in programma domenica 24 agosto alle ore 20), presso l'Auditorium "Oscar Niemeyer" di Ravello. Sul palcoscenico che sarà allestito nel cantiere dell'opera progettata dall'architetto brasiliano Oscar Niemeyer, ci sarà Nicola Alesini con una suite per sassofoni, loop elettronici e testi tratti da "Le città invisibili" di Italo Calvino e dalla "Divina Commedia" di Dante Alighieri. Nell'opera di Calvino, si descrivono le città futuribili in balia del degrado; Ravello, invece, è una città visibile, un modello di sviluppo sostenibile che unisce cultura e bellezza.

La performance di Nicola Alesini, sassofonista e compositore che unisce jazz, ambient e world music, accoglie un estratto del suo ventennale lavoro intorno ai temi della poesia e della musica. Il tema dell'Inferno che "formiamo stando insieme", al centro dell'opera di Calvino, si interseca con alcuni celebri passi del "Purgatorio" e del "Paradiso" di Dante Alighieri. La suite "Ravello, città visibile" è un viaggio sonoro ed onirico alla ricerca di un'altra città possibile, di un altro modo possibile di vivere all'interno di un'altra città possibile. Il concerto di domenica 24 agosto, organizzato dal Comune di Ravello in collaborazione con la



**Domenica 24 agosto, ore 20**  
Auditorium "Oscar Niemeyer"  
**Ravello, città visibile**  
**Nicola Alesini**, sassofoni e loop elettronici  
[Ingresso a inviti](#)



Fondazione Ravello, è soprattutto un omaggio al personale che dal 26 ottobre 2006 sta lavorando a ritmo serrato per la costruzione del nascente Auditorium, la cui inaugurazione è in programma per maggio 2009. Rigorosamente ad inviti, l'evento ospiterà soprattutto le famiglie degli ingegneri, dei tecnici e degli operai impegnati nella realizzazione di un'opera destinata a cambiare volto alla città di Ravello, rendendo possibile il sogno di attività culturali per 365 giorni l'anno. L'idea di realizzare un concerto al cantiere dell'opera - un caso davvero eccezionale voluto dal Comune e della Fondazione Ravello - nasce anche dalla volontà di rendere l'atmosfera di questo luogo d'arte, già intrisa di note e melodie.

**Sabato 23 agosto,**  
**l'Ensemble "Oscar Niemeyer" in concerto**

**Sabato 23 agosto**  
Villa Rufolo - Sala dei Cavalieri,  
ore 21.15  
Musica da Camera

**Ensemble "Oscar Niemeyer"**  
Antonio Anselmi, violino; Silvio Di Rocco, viola; Francesca Taviani, violoncello; Giancarlo De Frenza, contrabbasso; Alberto Negroni, oboe; Alessandro Travaglini, clarinetto; Carlo Torlontano, corno; Mauro Russo, fagotto

*Musiche di*  
Wolfgang Amadeus Mozart,  
*Quartetto in Fa Maggiore KV 370 per oboe, violino, viola e violoncello*  
Ludwig van Beethoven, *Settimino in Mi bemolle Maggiore op. 20*  
[Posto unico € 25](#)

**Domenica 24 agosto**  
Cappella di Villa Rufolo, ore 12.00  
Musica da Camera  
**Incontro con i musicisti dell'Ensemble "Oscar Niemeyer"**  
[Ingresso libero](#)



## Tra i limoneti, attraversando la Valle del Dragone *Among the lemon groves, and the Valley of the Dragon*

IT Oltre ai monumenti e alle sue belle ville, Ravello offre un incantevole ventaglio di escursioni tra le sue frazioni o verso altre località. Quella che vi consigliamo di intraprendere vi porterà ad Atrani, il più piccolo comune d'Europa, e località che ha visto ai tempi della Repubblica di Amalfi, il suo massimo splendore.

La tradizione vuole che la chiesa di San Salvatore de' Birecto svolgesse ai tempi del ducato di Amalfi l'importante ruolo di cappella palatina e che al suo interno avesse luogo la cerimonia dell'investitura del Duca, con l'imposizione della 'berretta', nome da cui deriverebbe l'attributo della chiesa.

Nei secoli successivi, così come testimoniano le fonti documentarie, conservò una funzione pubblica, in quanto divenne la sede dei parlamenti di tutti i comuni dell'intero territorio costiero. Ancora oggi è un piccolo tesoro incastonato tra le rocce. Il percorso che da Ravello vi porta ad Atrani è quello che un tempo collegava le due comunità, prima che venisse realizzata l'attuale rotabile nel 1930.

Dalla piazza Duomo si prende la stretta via Roma fino alla chiesa di Santa Maria a Gradillo dell'XI secolo. A fianco alla chiesa, voltando a sinistra, si percorrono pochi gradini fino alla rotabile e, superata questa, si riprende la gradinata segnalata dall'indicazione "Per Amalfi, via Sigilgaida". Qui comincia la discesa verso Atrani, fino ad arrivare alla strada rotabile e all'indicazione "Per Amalfi" che porta ad altre scalette.

Lungo la discesa che porta nel cuore della valle, detta del Dragone, si incontrano vecchi frantoi, mulini e cartiere. Qui era la "zona industriale" dell'antica Atrani, attraversata dal fiume Dragone. Anche se c'è sta-



ta una certa urbanizzazione, il luogo conserva ancora parte della sua anima. Gli scorci panoramici sono un continuo "rivelarsi e celarsi", in un gioco infinito di sensazioni.

Dopo questo cammino piacevole, prima di giungere all'abitato si costeggia il vecchio cimitero, utilizzato fino alla fine del 1800, e la vicina chiesa di Santa Maria del Carmine. Superata la chiesa, ecco che appaiono i meravigliosi giochi labirintici dei tipici vicoletti. Quelli che appassionarono tanto la fantasia e il genio di Escher.

EN *Apart from the monuments and beautiful villas, Ravello offers an enchanting range of excursions between its fractions or to other locations. This week we suggest that you take a route towards Atrani, a locality that was at its greatest during the time of the Republic of Amalfi.*

*Tradition has it that the church of San Salvatore de' Birecto played an important role at the time of the Duchy of Amalfi.*

*In the following centuries it was kept for public function, and became the seat of the parliaments of all the municipalities of the coastal territory. Even today is a small treasure ne-*

*sted between the rocks. The path that takes you from Ravello to Atrani once connected the two communities, before the road was built in 1930. From the Piazza Duomo take the narrow Via Roma until the church of Santa Maria a Gradillo from the 11th century. Beside the church, turning left, cross over the road and continue the steps signposted "Per Amalfi, via Sigilgaida."*

*Here begins the descent toward Atrani, until you reach the road where there is a sign "For Amalfi" which leads to other steps.*

*Along the descent that leads in the heart of the valley, known as the Dragon, you can see old mills, and paper mills. This area was once the "industrial area" of Atrani, crossing the river Dragon. The panoramic views play a game of hide and seek through the trees, in this area that still retains an air of magic and mystery. After this pleasant walk, before reaching the built up area of town you pass an old cemetery, used until the end of 1800, and the nearby church of Santa Maria del Carmine. After the church, you will come across the wonderful labyrinthic alleyways, typical of this area and made famous by the genius and imagination of MC Escher.*

### Interrotta la Strada Statale amalfitana in direzione Positano

IT Dal 15 agosto una piccola frana ha provocato l'interruzione della Strada Statale Amalfitana sul tratto che collega Amalfi con Praiano e Positano. L'interruzione è tra il chilometro 22.800 e 23.300 della statale 163.

Gli autobus della Sita, i cui orari sono consultabili presso le biglietterie o sul sito [www.ravello.it](http://www.ravello.it), partiranno da Amalfi e arriveranno sino la Grotta dello Smeraldo.

Per gli ospiti che da Ravello vogliono raggiungere Positano si consiglia di arrivare ad Amalfi con gli autobus della Sita, che fornisce corse frequenti dalla mattina fino a mezzanotte, per poi prendere un traghetto via mare.

### Amalfi Coast Road closed; direction Positano

EN *Since August 15 a small landslide has caused the temporary closure of the Amalfi Coast Highway, the stretch connecting Amalfi with Praiano and Positano. The interruption is between 22.800 and 23.300 kilometers of the State 163.*

*Sita buses, whose schedules are available at the ticket office or on the site [www.ravello.it](http://www.ravello.it), are leaving for Amalfi terminate at the Emerald Grotto.*

*For guests of Ravello who want to reach Positano we recommend taking the Sita buses into Amalfi, then take a sea ferry from the port.*

[www.ravello.it](http://www.ravello.it)

## Tango e jazz con *Argentinas Escenas en Big Band* *Javier Girotto e la Parco della Musica Jazz Orchestra*

IT Suoni jazz e melodie argentine, domani sera (venerdì 22 agosto, Belvedere di Villa Rufolo, ore 21.15 - biglietto €25) al Ravello Festival con l'Orchestra del Parco della Musica Jazz di Roma e del sassofonista Javier Girotto - per l'occasione anche direttore della Big Band - storico leader degli Aires Tango e solista al fianco di Enrico Rava, Paolo Fresu, Rita Marcotulli e Roberto Gatto. .

In programma, le musiche del progetto "Argentinas Escenas en Big Band", per la prima volta in Campania. L'album - il primo che la PMJO ha registrato nel 2006 con l'etichetta dell'Auditorium di Roma - comprende nove composizioni di Girotto, intrise dell'anima popolare dell'Argentina, ma rivisitate in una nuova veste orchestrale che miscela jazz ed improvvisazioni.

Questi particolari arrangiamenti sono a cura di Luigi Giannatempo e Mario Corvini, e sviluppano un'idea di Girotto nata dall'ascolto di standard classici argentini per la grande orchestra.

"Partendo dal titolo Argentinas Escenas en Big Band - scrive il sassofonista sulla copertina del disco - si capisce bene il mio legame con il paese d'origine, l'Argentina, ed il desiderio di rappresentare ancora Escenas (scene), questa volta della mia vita artistica, recuperandole da Aires Tango, e ripropo-  
nendole con l'organico della Big Band. Quasi un riassunto della mia carriera tra l'Argentina, gli USA e l'Italia, un riassunto che racchiude quarantuno anni di esperienze artistiche e umane...".

I brani in scaletta sono i seguenti: Escenas Argentinas, La Poesia, Canción de Cuna, Mi Viejo, El Malón, Il Senso della vita, Ninna nanna - arro - rro, Che querido, "CHE", Malvinas.

Questa inedita proposta di tango, incentrata su soluzioni musicali molto varie, si avvale della forza dei 19 elementi della PMJO, orchestra residente



### Venerdì 22 agosto

Belvedere di Villa Rufolo, ore 21.15  
Eventi Speciali

### **Argentinas Escenas en Big Band** **Parco della Musica Jazz Orchestra**

Mario Corvini e Pino Iodice -  
arrangiamenti  
Gianni Oddi e Daniele Tittarelli - sax  
contralto, soprano, clarinetti e flauti  
Marco Conti e Gianni Savelli - sax  
tenore, soprano, clarinetti, flauti  
Elvio Ghigliardini - sax baritono,  
clarinetto, flauto  
Mario Corvini, Massimo Pirone,  
Luca Giustozzi, Roberto Pecorelli -  
tromboni, tube  
Fernando Brusco, Claudio  
Corvini, Giancarlo Ciminelli, Aldo  
Bassi - trombe, flicorni  
Pino Iodice - pianoforte, tastiere,  
Fender Rhodes  
Luca Pirozzi - contrabbasso, basso  
elettrico  
Pietro Iodice - batteria  
**Javier Girotto**, sax e clarinetto -  
direttore  
*Musiche di* Javier Girotto  
*Arrangiamenti* Luigi Giannatempo  
e Mario Corvini  
*In collaborazione con la* Fondazione  
Musica per Roma

Posto unico € 25



*Javier Girotto was born in Cordoba and has lived in Rome formuch of his life. He mixed jazz with his Argentinian roots info unding the Aires Tango, agro up that has won great acclaim from audiences and critics.He also col-  
laborates regularly with many jazz musicians in Italy and beyond. In 2000 he wasi nvited to join the Orchestre National du Jazz in Paris.*

*The Parco della Musica Jazz Orchestra (PMJO), orchestra in residence for the Fondazione Musica per Roma in the Auditorium, is a permanent musical laboratory embracing input from the historical jazz orchestraand Kansas City bands by way of be-bop and the American and European avantgardes. The PMJO has undertaken many projects, presenting a series of tributes to great jazz artists such as Miles Davis, Gil Evans, Count Basie, Thad Jones as well as original inventions. In the last two years the orchestrahas hosted musicians of thestanding of Martial Solal, MikeStern, Kenny Wheeler, Norma Winstone, Uri Caine, Karl Berger, Maria Schneider. It has alsoappeared in numerous festivals: Umbria Jazz, Time in Jazz, Berchidda, Rumori Mediterranei, Festival International deJazz, Barcellona.*

[www.ravellofestival.com](http://www.ravellofestival.com)

## I turisti consapevoli scelgono sempre più Ravello

*Savvy tourists choose Ravello*

IT Ravello gode di un ottimo primato nel campo turistico: avere turisti "consapevoli", cioè che scelgono questa meta, al di là di vantaggiose offerte promozionali, e lo fanno incantati dalla sua bellezza, ma anche dai suoi monumenti, per la qualità della popolazione locale, per l'atmosfera invitante che qui si gode.

E per la privacy, il silenzio, l'ordine, la pulizia, la cordialità tipica dei ravellesi e dei cittadini della Costiera amalfitana. E così ci ritorna più volte, tanto da diventare "di casa", radicandosi spesso volte anche nella vita sociale, e costruendo relazioni che durano nel tempo.

E Ravello è orgogliosa di questo rapporto che ha instaurato con i suoi tanti ospiti, dando vita ad una "cultura mista", e rendendo la città della musica un approdo dell'anima.

Si pensi alla fine dell'Ottocento e l'inizio del Novecento. Ravello deve una parte notevole della sua identità e cura, alla presenza di Francis Neville Reid e di sua moglie. Questi due filantropi scozzesi contribuirono a rendere il paese più bello e moderno, insegnarono la coltivazione dei giardini, diffusero uno stile raffinato di gusto anglosassone e diedero vita a un originale sincretismo culturale.

Tutto ciò è durato nel tempo, e grazie a questi eccellenti modelli che ci sono stati trasmessi dal passato, si sono raggiunti eccellenti modelli di ospitalità che conservano tutti i pregi della migliore tradizione locale, fusi con la migliore modernità internazionale.

EN *Ravello enjoys an excellent primacy in the field of tourism: certain tourists choose this goal, rather than promotional offers, and are enchanted by its beauty, its monuments, and the quality of the local population, not forgetting the privacy, silence, order,*



Venerdì 22 agosto, alle 21,00, nella piazzetta San Pio di Sambuco, la festa in piazza "Arrivederci Estate". Musica popolare, tipicità e tanta allegria. La manifestazione è organizzata dai giovani in collaborazione con l'associazione "Notte Ravellese".

*cleanliness, friendliness typical of the Ravellesi and citizens of the Amalfi coast. So people return, several times, finding that Ravello becomes a type of "home", often rooted in social life, and building relationships that will last over time.*

*Ravello is proud of this relationship established with its many guests, creating a "mixed culture", and making the city a port of music of the soul.*

*Consider the late and early twentieth century. Ravello earned a substantial part of its identity through the presence of Francis Neville Reid and his wife. These two Scottish philanthropists contributed to making the town more beautiful and modern, taught the cultivation of gardens and spread a style of refined Anglo Saxon taste.*

*This lasted over time, and thanks to these excellent models that have held on from the past, Ravello has become a place with warm hospitality that keep all the merits of the best local tradition, merged with the best international modernity.*

### RAVELLO FESTIVAL AGENDA

26 AGOSTO  
LIVE ORCHESTRA JUNIOR  
MUSICA ITALIANA ANNI '60 E '70

#### Martedì 26 agosto

Villa Rufolo - Sala dei Cavalieri, ore 21.00

#### LiveOrchestraJunior

Direttori: **Cherubino Fariello** e

#### Francesco Esposito

Musica italiana anni '60 e '70

Progetto ideato dal Comune di Ravello e dall'Istituto Comprensivo Statale Ravello - Scala in collaborazione con la Fondazione Ravello

Posto unico € 1

#### Mercoledì 27 agosto

Formazione

#### Volo Rapido: letteratura creativa in 356 minuti

Finale e premiazione del concorso letterario

La Giuria è composta da: Lucia Rappazzo (direttore di Psychologies), Loris Casadei (direttore generale Porsche Italia), Antonio Scurati (scrittore), Domenico De Masi (sociologo e Presidente Fondazione Ravello), Roselina Salemi (giornalista Il Sole 24 Ore), Pier Paride Tedeschi (capo redattore di Psychologies), Oliviero Toscani (fotografo).  
A cura di Porsche Italia in collaborazione con Psychologies e Lierac Homme.

#### Mercoledì 27 agosto

CineMusic - Dive, Divine, Diverse

Chiostro Inferiore di Villa Rufolo, ore 18.30

#### Sophia Loren

La ciociara (1960) -105'

di Vittorio De Sica

Biglietto d'ingresso alla Villa

Villa Rufolo - Sala dei Cavalieri, ore

21.00

#### Anna Magnani

La Sciantosa (1970) - 92'

di Alfredo Giannetti

Posto unico € 5

### MEDITERRANEO 2008 LA COLLEZIONE DELLA PERNA FOUNDATION

FINO AL 24 AGOSTO  
LUN/DOM ORE 10-24

Le opere di 17 artisti del Mediterraneo selezionate dal comitato scientifico della Perna Foundation

#### Sale di Villa Rufolo

Atlas Group - *Civilizationally, We Do Not Dig Holes to Bury Ourselves* (1959-2002)

Yto Barrada - *Iris Tingitana* (2007)

Massimo Bartolini - *Untitled* (2005)

Guy Ben-Ner - *I'd give it to you if I could, but I borrowed it* (2007)

Bleda y Rosa - *Campos de Batalla* (1995-99)

Emily Jacir - *Bank Mirror II* (2003), *Exit (Bethlehem)* (2003)

Adrian Paci - *Per speculum* (2006), *Centro di permanenza temporanea* (2007),

*Fiore delle mille e una notte* (2008)

Jorge Queiroz - *Untitled* (2007),

*Untitled* (2007)

Pietro Roccasalva - *Rex* (2004),

*Giocondità* (2002)

Elisa Sighicelli - *Untitled (Composition in Red and Yellow)* (2002)

Christiana Soulou - *Untitled* (2007),

*Fille Assise* (2007), *Les quatre points cardinaux* (2007), *The Lighter* (2007),

*Untitled* (2007)

#### Cappella di Villa Rufolo

Paolo Canevari - *Seed* (2007)

Sabrina Mezzaqui - *I giusti* (2004)

Diego Perrone - *I pensatori di buchi* (2002)

Vedovamazzei - *Untitled* (2008),

*Wrong Horizon* (2007)

#### Torre Maggiore di Villa Rufolo

##### Sala inferiore

Haluk Akakce - *The Garden* (2007)

##### Torre Maggiore di Villa Rufolo

##### Sala superiore

Roberto Cuoghi - *Mei Gui*, 2005